

Samarbeidsavtale mellom Murmansk oblast regjering og Finnmark fylkeskommune

For 2015-2020

På basis av «Erklæring om grunnlaget for forholdet mellom Den russiske føderasjon og Kongeriket Norge» av 26. mars 1996 og avtalen «Om etablering av vennskapsforbindelser mellom Murmansk oblast og Finnmark fylke» av 16. september 1988 er man enige om en samarbeidsavtale for perioden 2015-2020.

Murmansk oblast og Finnmark fylke, heretter kalt partene, vil bidra til en fortsatt styrking av samarbeidet og har avtalt følgende:

1. Kontakter og informasjonsutveksling

I løpet av perioden vil offisielle delegasjoner fra partene besøke hverandre. Det vil også bli lagt til rette for utveksling av medarbeidere/fagfolk samt deltagelse på relevante møter, seminarer og konferanser.

2. Samfunns- og næringsutvikling

2.1 Utvikling av våre to regioner.

- Partene vil legge til rette for en videreutvikling av samarbeidet mellom primærkommuner i Finnmark fylke og Murmansk oblast og har som intensjon å delta på Kirkeneskonferansen, grensesamarbeidsdagene i Nikel og næringslivsuken i Murmansk.
- Partene vil fortsette å legge til rette for samarbeid innen reiselivsbransjen og vil støtte felles utvikling av grensekryssende transport og reiselivsprodukter.
- Partene vil utveksle erfaring når det gjelder etablering av industriklynger.
- Partene vil benytte samarbeidet mellom handelskamre på begge sider av grensen som et regionalutviklingsverktøy.
- Partene vil arbeide for en mer betydelig regional rolle når det gjelder den overordnede utviklingen i Barentsområdet.
- Partene understreker betydningen av urfolks rettigheter og kvinner og menns like rett til å delta og vil sammen fremme dette i sine respektive myndighetsområder.

2.2 Utvikling av samarbeid innen energisektoren.

- Partene vil følge opp memorandumet mellom Rogaland, Troms, Finnmark og Murmansk, signert i Kirkenes 8. januar 2012.
- Partene vil arbeide for å videreutvikle samarbeidet hva gjelder fornybar energi.

- Partene vil fremme utviklingen av underleverandørnettverk innen olje- og gassindustrien.

2.3 Utvikling av fiskerirelatert samarbeid.

- Partene vil arbeide for å videreutvikle fiskeri- og havbruksdialogen på regionalt nivå, og i den forbindelse ønsker partene velkommen protokollen av 18. mars 2015 om samarbeid innen havbruk. Partene vil følge opp med å få på plass en gjensidig varslingsavtale.
- Partene vil bidra til utvikling av regionalt samarbeid innen kystfiskeriet i begge land.
- Partene vil bidra til å bevare bestanden av nord-atlantisk villaks.

2.4 Utvikling av miljør Samarbeid

- Partene har til hensikt å følge opp arbeidsprogrammet for det norsk-russiske miljøvernssamarbeidet på regionalt plan.
- Partene vil arbeide for bevaring av og videre undersøkelser av natur- og kulturarven på Varlamøya, herunder utvikling av et utendørs museum.
- Partene understreker betydningen av miljøprosjektarbeid relatert til oljetransporten langs kysten av Murmansk oblast og Finnmark fylke med særlig fokus på oljevernberedskap.
- Partene noterer seg at klimaendringene gir nye utfordringer, og partene vil derfor aktivt støtte forskning når det gjelder klimaendringer og dets effekt på nordområdene.

3. Kommunikasjon, transport og infrastruktur

- Partene er interessert i en videre infrastrukturutvikling mellom Finnmark og Murmansk, inkludert vegforbindelse, etablering av fiberoptisk kommunikasjon samt videre utvikling av eksisterende bussruteforbindelse.
- Partene ønsker å videreføre samarbeidet innen trafikksikkerhet med fokus på holdningsskapende arbeid og fysiske tiltak langs vegnettet.
- Partene vil bidra til en mer effektiv grensepassering og vil også støtte en videre styrking av infrastrukturen ved grensekrysningspunktet Storskog/Boris Gleb.

4. Utdanning og forskning

- Partene vil videreføre og utvikle samarbeidet innen opplæring mellom Ministeriet for utdanning og forskning i Murmansk oblast og opplæringsavdelingen i Finnmark fylkeskommune. Samarbeidet konkretiseres i en egen avtale.
- Partene understreker betydningen av direkte kontakt mellom utdanningsinstitusjoner, lærere og studenter på områder av felles interesse.
- Partene vil bidra til fortsatt samarbeid mellom utdanningsinstitusjoner når det gjelder yrkesfag på begge sider av grensa.

- Partene er positive til arbeidet med å satse på russisk og norsk språkopplæring i utdanningsinstitusjoner i henholdsvis Finnmark fylke og Murmansk oblast.
- Partene er positive til samarbeidet innen forskning og høyere utdanning som har utviklet seg mellom institusjoner på begge sider av grensen.

5. Kultur, idrett og ungdomssamarbeid

- Partene vil videreføre og utvikle samarbeidet innen kunst og kultur mellom Murmansk og Finnmark fylkeskommune. Samarbeidet forankres i en egen avtale mellom Komiteen for kunst og kultur i Murmansk oblast og plan- og kulturavdelingen i Finnmark fylkeskommune.
- Partene viderefører samarbeidet mellom Scene Finnmark og Filharmonien i Murmansk samt øvrige kulturaktører.
- Partene understreker betydningen av et godt og konstruktivt samarbeid mellom Finnmark fylkesbibliotek, Murmansk regionale vitenskapelige bibliotek og Murmansk regionale ungdomsbibliotek.
- Partene støtter en videreutvikling av museumsarbeidet.
- Partene vil delta i det årlige norsk – russisk kulturforumet.
- Partene fortsetter barne- og ungdomsarbeidet.
- Partene støtter gjennomføringen av idrettsarrangementer, utvekslingsprogram for idrettsutøvere og trenere som er nedfelt i egen avtale mellom Finnmark fylkeskommune, Finnmark idrettskrets og Idrettskomiteen i Murmansk oblast. Partene delegerer egne kontaktpersoner til dette arbeidet.

Avtalen er utarbeidet i Murmansk 17. november 2015 i to eksemplarer, begge på russisk og norsk. Begge tekster har lik gyldighet.

Murmansk oblast regjering

Marina Kovtun
Guvernør

Finnmark fylkeskommune

Runar Sjøstad
Fylkesordfører